

INT. HOTH – REBEL BASE – ICE CORRIDORS

HAN and LEIA run toward the entrance of the main hangar where the MILLENNIUM FALCON is docked. THREEPIO still lags behind.

THREEPIO: *Wait! Wait for me! Wait! Stop!*

The door to the hangar closes in his face.



THREEPIO: (exasperated) *How typical.*

Quickly, the door reopens as HAN reaches out and pulls the golden DROID through.

HAN: *Come on.*

INT. HOTH – REBEL BASE – MAIN HANGAR

CHEWIE paces under the shelter of the MILLENNIUM FALCON's landing gear. The giant WOOKIEE pats the underbelly of his beloved ship and barks a few reassuring words. As he searches worriedly for his captain, something at last catches his eye.



CHEWIE lets out a relieved shriek at seeing HAN and LEIA running toward the ship. The WOOKIEE runs out into the falling ice, lets out a howl, then runs up the ship's ramp.

HAN and LEIA run up the ramp after him, closely followed by THREEPIO.

HAN: *Hurry up, goldenrod, or you're going to be a permanent resident!*

THREEPIO: *Wait! Wait!*



HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – JÉGFOLYOSÓK

HAN és LEIA a főhangár bejárata felé rohan, ahol a rájuk várakozó EZERÉVES SÓLYOM pihen. THREEPIO lemaradozva követi őket.

THREEPIO: *Várjanak! Állj! Várjanak meg!*

A hangárba vezető ajtó pont az orra előtt záródik be.



THREEPIO: (bosszúsan) *Jellemző.*

Az ajtó sietve újra kinyílik, majd HAN keze nyúlik ki rajta és berántja az aranyszínű DROID-ot.

HAN: *Gyerünk.*

HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – FŐHANGÁR

CHEWIE járkál fel és alá az EZERÉVES SÓLYOM hasa alatt. A hatalmas VUKI szeretett hajója burkolatát püföli, miközben vakkantva próbálja nyugtatgatni magát. Aggodalmasan keresi a tekintetével kapitányát, majd végre megpillantja őt a bejáratban.



CHEWIE torkából megkönnyebbült kiáltás szakad fel, amikor észreveszi a hajó felé rohanó HAN-t és a hercegnőt. A VUKI eléjük szalad, majd velük együtt felrohan a rámpán.

HAN és LEIA CHEWIE után sietnek, fel a feljárón a hajóba, szorosan mögöttük jön THREEPIO.

HAN: *Futás, aranybogár, vagy itt maradsz kísértetnek!*

THREEPIO: *Várjanak meg!*



INT. HOTH – REBEL BASE – ICE CORRIDOR

IMPERIAL troops run through the BASE corridors. VADER surveys the place. A huge chunk falls, almost hitting him, but he calmly, purposefully, continues around it.



Meanwhile the troops reach that room, which door's warning sign has been removed by THREEPIO. The troops enter the premises of searching for REBELS. In the room, they face the enemy.



INT. HOTH – REBEL BASE, MAIN HANGAR – MILLENNIUM FALCON

A distant, huge, explosion rocks the hangar deck. Ice cakes come crashing down on the MILLENNIUM FALCON.



INT. HOTH – MAIN HANGAR, MILLENNIUM FALCON – MAIN HOLD

A low whine, rising in pitch, begins to issue from the saucer-shaped freighter.



HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – JÉGFOLYÓSÓ

BIRODALMI csapatok haladnak végig a BÁZIS folyosóján. VADER tanulmányozza a helyet. A fal egy nagyobb darabja szakad le előtte, majdnem eltalálva őt, ám ő nyugodtan, határozottan halad tovább.



A katonák közben elérik azt a helyiséget, amelynek ajtajáról THREEPIO eltávolította a figyelmeztetést. A katonák FELKELŐK után kutatva benyitnak a helyiségbe, ahol szembetalálják magukat az ellenséggel.



HOTH – A LÁZADÓK TÁMASZPONTJA, FŐHANGÁR – AZ EZERÉVES SÓLYOM

A távolban hatalmas detonáció rázkódtatja meg a hangárt. Jégdarabok záporoznak az EZERÉVES SÓLYOM-ra.



HOTH – FŐHANGÁR, EZERÉVES SÓLYOM – UTASTÉR

A csészealj formájú teherhajóból előbb mély hangú, majd egyre sivítőbb dübörgés tör elő.



HAN, standing before a control panel, he quickly flips one switch after another, expecting to see the board flash its familiar mosaic of light; but only some of the lights are working. He is busy flipping switches as CHEWIE watches a troublesome gauge. A worried LEIA observes their efforts.

HAN: (to CHEWIE) *How's this?*



The WOOKIEE barks a negative reply.

LEIA: *Would it helped if I got out and pushed?*
HAN: *It might.*

THREEPIO clanks into the hold.

THREEPIO: *Captain SOLO, Captain SOLO... sir, might I suggest that you...*



HAN gives the gold robot a devastating look.

THREEPIO: *It can wait.*

INT. HOTH – MAIN HANGAR, MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

They move to the cockpit where HAN flips some more switches. LEIA watches him, impatient, disbelieving.

LEIA: *The bucket of bolts is never going to get us past that blockade.*



HAN: *This baby's got a few surprises left in her, sweetheart.*
LEIA: *I'll be surprised if we start moving.*

HAN, az egyik műszerfal előtt áll, gyors mozdulatokkal egymás után nyomja meg a különböző kapcsolókat, és várja, hogy a műszerfalon felvillanjon a fénypontok ismerős mozaikja; de a kontroll-fények közül csak némelyik működik. Dühösen rácsap a falra, így végre életre kelnek a kijelzők, CHEWIE aggódva figyeli a műveletet. Egy meglehetősen ideges hercegnő lesi a párost.

HAN: (CHEWIE-nak) *Ez meg mi?*



A VUKI nemleges választ vakkant.

LEIA: *Talán ha kiszállnék, és segítenék tolni?*
HAN: *Mindjárt beindul.*

THREEPIO csörtet a kabinba.

THREEPIO: *SOLO kapitány, SOLO kapitány... Lenne szabad javasolnom, hogy...*



HAN megsemmisítő pillantást vet az aranyszínű robotra.

THREEPIO: *Szóra sem érdemes.*

HOTH – FŐHANGÁR, EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKÉ

A pilótafülkébe sietnek, ahol HAN újabb kapcsolókat hoz működésbe. LEIA türelmetlenül és hitetlenkedve figyeli.

LEIA: *Ezzel az ócskavassal sosem jutunk át a blokádon.*



HAN: *Ez a bébi fog még szolgálni egy-két meglepetéssel, szívi.*
LEIA: *Hát tényleg meglepne, ha beindulna.*

HAN and LEIA look out the cockpit window and see a squad of STORMTROOPERS rushing into the far side of the hangar. Quickly, HAN straps himself into the pilot's seat and LEIA into the navigator's chair.

INT. HOTH – REBEL BASE - MAIN HANGAR

STORMTROOPERS hurriedly set up a large bazookalike weapon. Behind them the giant hangar doors open slowly.



EXT. HOTH – MAIN HANGAR, MILLENNIUM FALCON

A laser gun appears on the FALCON and swings around to aim at the IMPERIAL troops. The STORMTROOPERS, preparing to fire their bazooka cannon, are hit by the FALCON's fire and are thrown about in all directions.



INT. HOTH – MAIN HANGAR, MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

CHEWIE rushes into the cockpit.

HAN: *Come on! Come on! Switch over. Let's hope we don't have a burnout.*

A laser hits the window near CHEWIE as he is settling into his chair. Letting out a loud whelp, CHEWIE quickly pulls back on the controls and the first stage of engine fire can be heard. HAN flashes a big grin at LEIA.



HAN: *See?*

HAN és LEIA kipillantva a kabinablakon egy osztagnyi ROHAMOSZTAGOS-t vesz észre, akik a hangár túlsó vége felől közelednek. HAN gyorsan beszíjazza magát a pilótaülésbe, LEIA a navigátor helyét foglalja el.

HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – FŐHANGÁR

A ROHAMOSZTAGOSOK sietősen felállítják páncélöklöl-forma ágyújukat. Hátuk mögött lassan felnyílik a hangárajtó.



HOTH – A FŐHANGÁRBAN, EZERÉVES SÓLYOM

Egy kisebb lézerágyú bukkán fel a SÓLYOM oldalában, és körbefordulva megcélozza a BIRODALMI katonákat. A ROHAMOSZTAGOSOK-at, akik felkészültek arra, hogy tüzet nyissanak, leteríti a SÓLYOM lézertüze, valamennyien a padlóra hullanak.



HOTH – FŐHANGÁR, EZERÉVES SÓLYOM – PÍLÓTAFÜLKÉ

CHEWIE a pilótafülkébe lohol.

HAN: *Nyomás! Nyomás! Kapcsold át. Reméljük, nem zárlatos.*

CHEWIE mellett lövés éri a kabinablakot, miközben elfoglalja az ülését. A VUKI dühösen felordít, aztán nekiesik a kapcsolóknak. Egyszerre csak felhangzik a hajtóművek régen várt dörgése. HAN kajánul vigyorog a hercegnőre.



HAN: *Látja?*

LEIA: *Someday you're going to be wrong, and I hope I'm there to see it.*

HAN looks at CHEWIE.

HAN: *Punch it!*

The roar of the FALCON's main engines. Everything behind the craft instantly melted in the fiery exhaust billowing from its tailpiece as the ice-cave wall rushes by outside the cockpit window.



INT. HOTH – REBEL BASE - MAIN HANGAR

More STORMTROOPERS run into the hangar, closely followed by VADER. Hearing the loud roar of the MILLENNIUM FALCON's engines, VADER looks toward the main hangar doors just in time to see the FALCON lift up and disappear outside the cave.



EXT. HOTH – ICE SLOPE – DAY

LUKE and two other pilots look up as the MILLENNIUM FALCON races above them, flying very close to the ground.

The three pilots turn then, and trudge onward toward their X-WING fighters, each going to his own ship. LUKE waves farewell, then heads toward his own fighter.



ARTOO, seated on his cubbyhole, chirps an excited greeting as LUKE climbs aboard the spacecraft.

LUKE: *ARTOO! Get her ready for takeoff.*

LEIA: *Csak azt szeretném megérni, hogy egyszer maga is tévedjen.*

HAN CHEWIE-ra pillant.

HAN: *Vágj bele!*

Feldübörögnek a SÓLYOM főhajtóművei. A farokrészből tüzes mennykő csap ki, és a nyomában szempillantás alatt minden szétolvad, miközben a jégbarlang falai elhúznak a pilótafülke ablaka mellett.



HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – FŐHANGÁR

Még több ROHAMOSZTAGOS érkezik a hangárba, szorosan a nyomukban érkezik VADER. Meghallva az EZERÉVES SÓLYOM hajtóműveinek fűlsiketítő dübörgését, VADER beles a hangárba, még épp időben, hogy lássa, amint a hajó felemelkedik és elstartol a barlangból.



HOTH – JEGES FENNΣÍK – NAPPAL

LUKE és két másik FELKELO pilóta látja, amint az EZERÉVES SÓLYOM szorosan a talajhoz tapadva elrepül felettük.

A három pilóta aztán visszafordul, és elbotorkál X-SZÁRNYŰ vadászgépéhez, mindenki a sajátjához. LUKE búcsút int, majd megkeresi a gépét.



ARTOO, immár a helyén, boldogan üdvözlöi LUKE-ot, aki bemászik a vadászgép kabinjába.

LUKE: *ARTOO! Készülj a felszállásra.*

From his ship, LUKE sees WEDGE in his own X-WING, preparing for takeoff.

WEDGE: *Good luck, LUKE. See you at the rendezvous.*

LUKE smiles and nods at WEDGE, then lowers himself into the cockpit of his X-WING while ARTOO waits in the cubbyhole, beeping impatiently.



LUKE: *Don't worry, ARTOO. We're going, we're going.*

The canopy over the X-WING lowers and snaps shut.

EXT. SPACE – LUKE'S X-WING

LUKE's fighter, its wings closed, speeds away from the icy planet. Soon it disappears into the stars.



INT. LUKE'S X-WING – COCKPIT

During his flight, the young COMMANDER has time to reflect on the events of the past few days. He now has time to ponder the enigmatic words of the ghostly BEN KENOBI and think about his friendship with HAN SOLO, and also consider his tenuous relationship with princess LEIA ORGANA. As he thought of the people he cares most about, he arrives at a sudden decision. Gazing back one last time at the small icy planet, he told himself there is no longer any turning back.



He flips several switches. The stars shift as he takes his fighter into a steep turn. The X-WING banks sharply and flies away in a new direction.

A hajója üléséből, LUKE észreveszi WEDGE-t, aki szintén már a gépben ülve készül a felszállásra.

WEDGE: *Sok szerencsét, LUKE. Találkozunk a megadott helyen.*

LUKE elmosolyodik és WEDGE felé biccent, majd elhelyezkedik az ülésében, mialatt ARTOO türelmetlenül sípolva várakozik.



LUKE: *Ne izgulj már, ARTOO. Megyünk már. Megyünk.*

A kabintető lecsukódik, majd rögzül a helyén.

AZ ŰRBEN – LUKE X-SZÁRNYÚJA

LUKE vadászgépe – összecukott szárnyakkal – egyre gyorsulva elhagyja a jeges planétát, majd eltűnik az űrben.



LUKE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

A fiatal PARANCSNOK repülés közben gondolatban visszaidézi az elmúlt néhány nap eseményeit. Most van rá ideje, hogy alaposan megfontolja BEN KENOBI titokzatos szavait, végiggondolja barátságát HAN SOLO-val és azt a felemás, törekény kapcsolatot, amely LEIA ORGANA hercegnőhöz fűzi. Ahogy így sorra vesz mindenkit, aki közel áll hozzá, hirtelen elhatározásra jut. Még egyszer hátrapillant a parányira zsugorodott jégbolygóra, és most már érzi, hogy nincs többé visszaút.



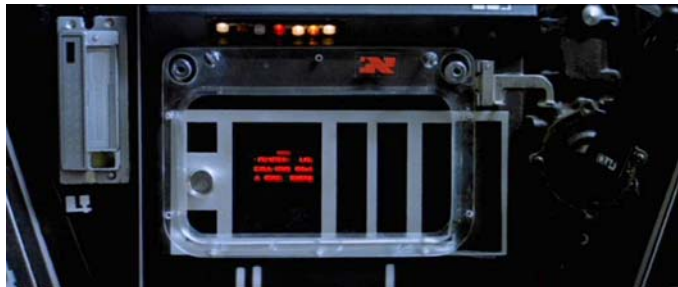
Felpattint néhány kapcsolót. A csillagok képe eltorzul, ahogy meredek fordulóba viszi a gépet. Az X-SZÁRNYÚ élesen bedől, majd felveszi az új útírányt.

The monitor screen on LUKE's control panel prints out a question from the concerned ARTOO.

LUKE: (into comlink) *There's nothing wrong, ARTOO. I'm just setting a new course.*

ARTOO beeps once again.

LUKE: (into comlink) *We're not going to regroup with the others.*



ARTOO begins a protest, whistling an unbelieving, „WHAT?!” LUKE reads ARTOO's exclamation on his control panel.

LUKE: (into comlink) *We're going to the DAGOBAH system.*

ARTOO gives vent to a longer series of whistles.

LUKE: (into comlink) *They don't need us there.*



ARTOO then gently beeps a reminder about Princess LEIA's order.

LUKE: (exasperated) *I'm countermanding that order! Now, be still.*

The little robot falls silent. LUKE checks his readouts and makes a few adjustments. He rides along with only the soft hum of the instruments to break the silence. Finally, ARTOO chirps up.

LUKE: (into comlink) *Yes, ARTOO?*



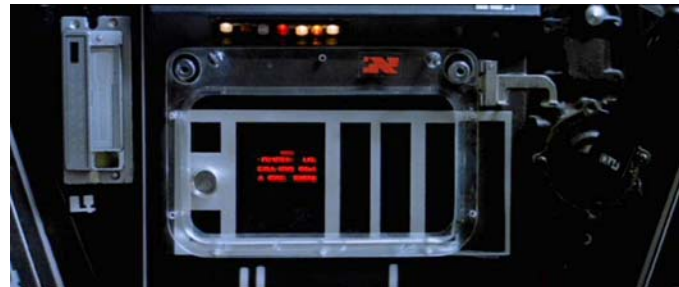
ARTOO utters a soft, carefully phrased stream of whistles.

LUKE műszerfalának képernyőjén szavak kezdenek pötyögni, tolmácsolva ARTOO aggodalmas érdeklődését.

LUKE: (adóvevőbe) *Semmi hiba, ARTOO. Új pályára állok.*

ARTOO megint sípol.

LUKE: (adóvevőbe) *Nem, nem a többiek után megyünk.*



ARTOO tiltakozni kezd, egy hitetlenkedő „MICSODA?!”-t füttyülve. LUKE a képernyőről olvassa ARTOO reklamálását.

LUKE: (adóvevőbe) *A DAGOBAH rendszerbe megyünk.*

ARTOO ezúttal hosszabban válaszol.

LUKE: (adóvevőbe) *Semmi szükség sincs ott ránk.*



ARTOO erre csipog egy emlékeztetőt LEIA hercegnő parancsáról.

LUKE: (ingerülten) *Hát én pedig hatályon kívül helyezem azt a parancsot! És most aztán csönd legyen.*

A kis robot elhallgat. LUKE ellenőrzi a kiírásokat, majd egy kicsit igazítja a koordinátákon. Hogy megtörje a csendet, ujjait végigzongorázza a műszereken. Végül, ARTOO nyikkan egyet.

LUKE: (adóvevőbe) *Igen, ARTOO?*



ARTOO most csak egy lágy, óvatos füttyöt hallat.

LUKE: (into comlink) *Yes, of course, ARTOO, I know the DAGOBAB system doesn't appear on any of our navigational charts. But don't worry. It's there.*

Another worried beep from the R2 unit.



LUKE: (into comlink) *Yes, I'm sure about this. Trust me.*

ARTOO asks a very last question.

LUKE: (into comlink, chuckling) *That's all right. I'd like to keep it on manual control for a while.*



The little DROID lets out a defeated whimper. LUKE smiles, and continues on his course.

INT. HOTH – REBEL BASE – ICE CORRIDOR

DARTH VADER quickly strides through the ruins of the REBEL ICE FORTRESS, forcing his accompanying men into a brisk jog to keep up. As the IMPERIALS move through the corridors, Admiral PIETT rushes up to overtake his master.



PIETT: *Seventeen ships destroyed, we don't know how many got away.*

VADER: *The MILLENNIUM FALCON?*

PIETT: (fearfully) *Our tracking scanners are on it now.*

VADER: (hissed) *I want that ship.*

LUKE: (adóvevőbe) *Természetesen, ARTOO, én is tudom, hogy a DAGOBAB rendszer egyetlen hajózási térképünkön sincs rajta. De azért ne izgasd magad. Ott van a helyén.*

Újabb aggályoskodó fütty a válasz.



LUKE: (adóvevőbe) *Igen, biztos vagyok a dögomban. Bízzál bennem.*

ARTOO feltesz még egy utolsó kérdést.

LUKE: (az adóvevőbe, kuncog) *Ahogy mondd. Egy ideig kézi irányítással megyünk.*



A kis DROID megadóan nyikkant egyet. LUKE elmosolyodik, és folytatja útját.

HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – JÉGFOLYÓSÓ

DARTH VADER szapora léptekkel járja be a FELKELŐK JÉGERŐDJE-nek romjait; a kíséretében levő katonák futni kényszerülnek, ha tartani akarják vele a lépést. Ahogy haladnak előre a járatokban, hátulról futva beéri őket PIETT admirális.



PIETT: *Tizenhét hajót szétlőttünk, nem tudjuk, hánynak sikerült megszöknie.*

VADER: *És az EZERÉVES SÓLYOM?*

PIETT: (megszéppelve) *A nyomkövető kameráink rajta vannak.*

VADER: (sziszegve) *Fogja el azt a hajót!*

EXT. SPACE – MILLENNIUM FALCON

The MILLENNIUM FALCON speeds away from HOTH, closely followed by one huge STAR DESTROYER and four tiny TIE fighters.



As it is pursued, the FALCON races toward two very bright star-sized objects.

INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

Inside the cockpit, CHEWIE lets out a loud howl. HAN checks as the ship is buffeted by exploding flak. He appears to be doing six things at once.



HAN: (harried) *I saw them! I saw them!*
LEIA: *Saw what?*
HAN: *STAR DESTROYERS, two of them, coming right at us.*



THREEPIO bumps and bangs his way into the cockpit.

THREEPIO: *Sir, sir! Might I suggest...*
HAN: (to LEIA) *Shut him up or shut him down!* (to CHEWIE) *Check the deflector shield!*

CHEWIE barks a reply as he readjusts an overhead switch.



AZ ŰRBEN – EZERÉVES SÓLYOM

Az EZERÉVES SÓLYOM elhagyja a HOTH légkörét, ám szorosan a nyomában követi őt egy gigászi méretű CSILLAGROMBOLÓ és négy apró TIE vadász.



A menekülő SÓLYOM két roppant fényességű, csillag méretű objektum felé veszi az irányt.

AZ EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

CHEWIE hangosat bödül a kabin belsejében. HAN a műszerekkel viaskodik, miközben a hajótest rázkódik a kinti robbanásoktól. Mintha egyszerre hatféle dologra figyelne.



HAN: (feldúltan) *Jól van, na. Látom!*
LEIA: *Mit lát?*
HAN: *CSILLAGROMBOLÓ, még kettő. Egyenesen felénk tartanak.*



THREEPIO egyensúlyával küszködve igyekszik a kabin felé.

THREEPIO: *Uram, uram! Ha szabadna...*
HAN: (LEIA-nak) *Csapja pofán, vagy csapja le!* (CHEWIE-nak) *Az elhárítópajzsokat!*

CHEWIE vakkant, majd aktiválja a feje fölötti kapcsolókat.

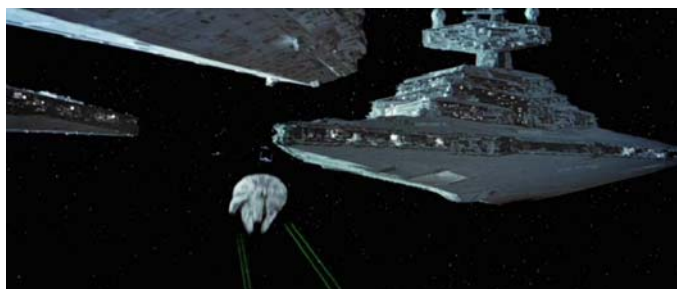


HAN: *Oh, great. Well, we can still outmaneuver them.*

HAN: *Ez az. Kimanőverezziük őket.*

EXT. SPACE – MILLENNIUM FALCON, STAR DESTROYERS

The MILLENNIUM FALCON races toward one of the huge oncoming STAR DESTROYERS. Suddenly, the FALCON starts into a deep dive straight down, closely followed by four TIE fighters. The underside of the STAR DESTROYER continues on a collision course with two oncoming STAR DESTROYERS. Slowly, it starts to veer to the left.



INT. STAR DESTROYER – BRIDGE

Out the front window, the two approaching STAR DESTROYERS can be seen veering to the left.

OFFICER: *Take evasive action!*



Alarms sound all over the huge ship. The two other STAR DESTROYERS get closer, one of them moving over the bridge so close that it makes brushing contact with it.

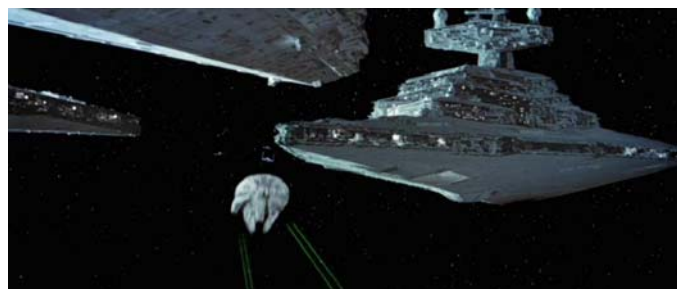
EXT. SPACE – MILLENNIUM FALCON, TIE FIGHTERS

The MILLENNIUM FALCON races away from the colliding STAR DESTROYERS, still followed by four TIE fighters. Laser bolts spark the pitch-black skies.



AZ ŰRBEN – EZERÉVES SÓLYOM, CSILLAGROMBOLÓK

Az EZERÉVES SÓLYOM egyenesen a közeledő gigászi CSILLAGROMBOLÓK irányába repül. Egyszer csak a SÓLYOM meredek pályára állva süllyedni kezd, szorosan a nyomában a négy TIE vadász. A két üldöző CSILLAGROMBOLÓ pályája a harmadik CSILLAGROMBOLÓ hasa alatt halad tovább. A hajó lassan balra próbál kitérni.



CSILLAGROMBOLÓ – HÍD

Az első ablakon át látni, ahogy a két közeledő CSILLAGROMBOLÓ balra próbál kitérni az ütközés elől.

TISZT: *Kitérőpályára!*



A hatalmas hajó belsejében felvisítanak a szirénák. A két másik CSILLAGROMBOLÓ egyre közelebb ér, a hídról látni, amint végigsúrolja egymást a két hajótest.

AZ ŰRBEN – EZERÉVES SÓLYOM, TIE VADÁSZOK

Az EZERÉVES SÓLYOM menekülni igyekszik az öt üldöző CSILLAGROMBOLÓK elől, nyomában a négy TIE vadással. Lézernyalábok villannak a koromfekete űrben.

